

Ciudad de Bloomington  
Departamento para la Comunidad y la Familia

# Boletín Comunitario

Ser Madre

*Dios no podía estar en  
todas partes a la vez.  
Por eso creó a las madres.*



Portada producida por Israel Ruz

## Algo de Fútbol

En las noticias deportivas es frecuente el empleo inapropiado de términos o expresiones españolas y el abuso de extranjerismos. A continuación se muestran algunas recomendaciones para evitar, en la medida de lo posible, estos malos usos en las informaciones sobre fútbol.

1. Es más adecuado emplear **concentración de pretemporada** o **etapa de preparación** que **stage**.

2.

2. Se debe decir **los onces iniciales** y no **los once iniciales**, pues los cardinales presentan variación de número y adoptan el plural que les corresponde.

3. El término **mediapunta** se escribe en una sola palabra cuando designa a un jugador de fútbol; sin embargo, si se refiere a la posición se escribe separado: **media punta**.

4. La palabra **córner** (plural **córneres**) se escribe con tilde por ser llana, acabada en consonante distinta de **-n** o **-s**. Convive con las expresiones **saque de esquina** o **tiro de esquina**.

5. La grafía correcta es **penalti** (en plural, **penaltis**) y no **penalty** (su forma en inglés); tampoco son correctos los plurales **penalties** ni **penaltys**.

6. La españolización de la expresión inglesa **goal average** es **golaveraje**. Se recomienda emplear **diferencia (o promedio) de goles, de puntos o de tantos**.

7. **Derbi** es la adaptación gráfica de la voz inglesa **derby**. No debe olvidarse la existencia de los equivalentes **clásico** y **superclásico**.

8. El empleo del **adjetivo posesivo en lugar del determinante es un uso del francés y del inglés que conviene evitar**. Por tanto, lo adecuado sería decir: «Se lesionó en la pierna derecha» y no «... en su pierna derecha»

9. Es incorrecto suprimir el artículo en la expresión **por la banda derecha/izquierda**.

10. Con los verbos **perder** y **ganar**, cuando se refieren a la diferencia en el resultado de un deporte, la preposición que se debe usar es **por** y no **de**.

11. Que un equipo gane **con autoridad** no significa que sea **autoritario**

12. Para designar la cualidad de favorito no debe emplearse el término **favoritismo**, que se refiere a 'un trato de favor injusto que recibe alguien en perjuicio de otro'.

13. Hay que distinguir **virtual campeón**, que es alguien que aún no es campeón pero podría llegar a serlo, de **campeón virtual**, alguien que no es real.

14. No es lo mismo conseguir un triplete que ser tricampeón. Si un equipo gana tres **competiciones distintas** habrá conseguido un **triplete** y si gana tres veces **una misma competición** se podrá hablar de él como **tricampeón**.

15. Es aconsejable que se emplee **mejor jugador, jugador mejor valorado, jugador más valioso**, etc. y no la sigla **MVP (most valuable player)**.

16. Tanto **tiempo de descuento** como **tiempo añadido** son expresiones válidas ya que se añaden unos minutos que antes se habían descontado.

Fundéu BBVA

[www.fundeu.es](http://www.fundeu.es)



## Noticias de Hábitat para la Humanidad



Hábitat para la humanidad tendrá horas de oficina para que los individuos de habla hispana vengan hacer preguntas acerca del proceso de la compra de su casa. Las horas de oficina serán del 1:30 - 3: 00 de la tarde los sábados . Para calificar para hábitat para la humanidad, usted debe tener una necesidad de casa, una capacidad de pagar la casa, y una buena voluntad de compañerismo y de poner en la equidad el sudor (tiempo voluntario). Venga y visítenos por favor durante horas de oficina si usted tiene preguntas.



*Cielito Lindo*  
Por: Sandy Lopez

*Frases celebres de las Mamás...*



Ya estamos en Mayo, y por ende es el mes en donde celebramos a las mamás, pero que seríamos de ellas sin sus sabios consejos y la guía que nos brindan con tanto amor, paciencia, ternura y demás, es por eso que me dado a la tarea de recopilar las frases que escuche de mi abuela, bisabuela, mamá, tías, tías-abuelas y mamás de mis amigas, con mucho amor para todas ellas J.

“Eres igualita ( Ho) a tu padre”

“Ya te lavaste las manos???”

“Vete por la tortillas y no se te olvide mi cambio eh”

“Esa es mi hija(o)”

“Comételo por el amor de Dios”

“Ahorita que llegue tu padre, arreglamos todo”

“Pídele permiso a tu padre”

“A eso vas a la escuela...?”

“Acaso estoy pintada”

“Métete a bañar...”

“Ese muchachito ( a) no te conviene”

“No te levantas hasta que te lo acabes”

“Te mandas sola (o) o qué???”

“Que te cuesta avisar...”

“No me contestes que soy tu madre”

“Hasta que te acuerdas que tienes madre...”

“No me rezongues”

“Todo te entra por una oreja y te sale por la otra”

“Te lo digo por tu bien”

“Te lo dije!!!!”

“Esto me va a doler más a mí que a ti”

“Me tienes con el Jesús en la boca”

“Yo te di la vida y así me lo pagas...”

“Bonitas horas de llegar...”

“Aquí no es hotel ni restaurante...”

“Porque me castiga Dios con estos hijos???”

“Me vas a matar de un coraje”

“Para mí siempre serás mi bebe”

“Ya tendrás tus hijos...”



**Hola  
Bloomington  
el único programa  
en Español en  
nuestra área**

**No te lo pierdas todos los  
Viernes 6 p.m.**

**91.3 FM**



**98.1 FM**



*julia pickett*

**doula y educadora de padres**

[www.downtobirth.com/español](http://www.downtobirth.com/español)

812.369.9758



#### ¿Qué es una doula y cuál es su función?

La palabra "doula" es una palabra griega que significa "mujer ayudando a mujer," específicamente mujeres embarazadas. La doula proporciona compañía constante a la mujer durante el parto. Es una especialista en medidas de comodidad. Puesto que ella no tiene ninguna responsabilidad clínica, es libre para centrarse en la prestación de apoyo emocional y aliento incondicional.

#### ¿Cuáles son los beneficios de contratar a una doula?

Los estudios indican que las mujeres que reciben apoyo de una doula sienten que tienen más control y satisfacción en relación con sus partos. Esas mujeres tienen menos probabilidades de tener intervenciones médicas innecesarias. Además, cuando la barrera del idioma surge, una doula bilingüe puede facilitar la comunicación entre la madre y los médicos o las enfermeras.

Por favor visite mi página web o llámeme para discutir los detalles de mis servicios.



**Por: Ramón Tristani**

Día de las Madres

"Pues he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones." (María, la madre del Señor Jesús)

El gozo se tradujo en una expresión de agradecimiento y alabanza. ¡Qué privilegio el llevar dentro de sí a un ser viviente que pronto vería la luz del día, fruto de sus entrañas y heredero de todo su amor! Las dificultades económicas, el hecho de que sería una madre soltera, las convenciones sociales y culturales, la religión que la familia profesaba, los problemas que ese suceso conllevaría, todo pasó a un segundo lugar ante la noticia de que dentro de ella latía un nuevo corazón con la vida que solo Dios podía crear. En ese momento se abrió una nueva dimensión de su ser, una sensación de trascendencia que la hacía un instrumento en la creación de una nueva vida. Su cuerpo, el calor de su vientre, el latir de su corazón, el reloj existencial de su cuerpo, todo se unía en armonía para producir un ser humano similar a ella que poblaría el universo, haciéndola a ella copartícipe en la creación. En los anales de la historia universal aparecería una nueva entrada anunciando que un nuevo miembro de la familia humana estaba a punto de hacer su entrada en el mundo de los vivientes. Y ella estaría identificada con esa nueva creación por toda la eternidad. Nadie podría quitarle jamás ese privilegio. Por tanto, desde ese momento la llamarían bienaventurada.

Para nosotros los hombres, es imposible tan siquiera describir lo que sucede en la mente y el corazón de una madre. A veces nos preguntamos, cómo es posible que una madre pueda amar a hijos que no merecen su amor y abnegación. Mientras meditaba para este artículo, se me ocurrió pensar que las madres aman a sus hijos, no porque sus hijos sean buenos (aunque para ellas siempre lo son), sino simplemente porque son sus hijos. El amor materno se cuaja en un momento en que esa maravilla de ser humano se da cuenta de que en su interior mora una nueva vida que depende exclusivamente de ella para subsistir. Es algo sobrenatural para los que no entendemos y perfectamente natural para un cuerpo que fue hecho diferente, capaz de producir vida, de sostener vida, de alimentar vida, de amar aún sin conocer. Esta maravilla de ser que llamamos madre, súbitamente se convierte en protectora del fruto de sus entrañas. Su cuerpo adquiere una dimensión especial que la hace más hermosa. La transformación ocurre en todo su ser. La bienaventuranza se traduce en un ser que adquiere una hermosura especial tanto interna como externa.

No sé cómo lo hacen. Cuando mis hijos eran pequeñitos, siempre traté de ayudar a cargarlos, lo cual me cansaba al poco rato. ¿Cómo es que una mamá puede cargar a veces más de uno en sus brazos por horas y horas, mientras hace compras, empuja un carrito con quizá otro pequeñuelo mientras luce una maravillosa sonrisa en sus labios? Todavía no entiendo de dónde sacan las fuerzas.

Vivencias.  
Vivencias.



**ULTIMATE GARAGE**  
Automotive Center

**\$25**  
Cambio  
de  
aceite

**AHORA CON NUESTRO NUEVO HORARIO**

Lunes a viernes  
8:00 am a 8:00 pm  
**SABADO**

8:00 am a 5:30 pm

Diagnosticos por computadora  
Suspension  
Afinaciones  
Reparacion y venta de llantas  
Calefaccion y aire acondicionado  
Sistema electrico

**Visitanos a nuestra pagina web:**

**WWW.UltimateGarageLLP.com**

Gratis acceso de internet

Tel: 812-333-3130

Estamos ubicados en:

Servicio de grua 24hrs

2521 West 3rd st.

Tel: 812-360-1219

Bloomington in 47404

**ULTIMATE GARAGE**  
Automotive Center

**Cupon**

**10% de descuento  
en cualquier reparacion\***

\*Este descuento solo se aplica en precios regulares y no es valido con otras ofertas

¿Será eso otro don especial que viene con la maternidad?

La bienaventuranza engendra una fortaleza interior, músculos fuertes que no pierden la delicadeza de las formas femeninas que son el patrimonio del género escogido para henchir la tierra.

Por supuesto, los maridos somos en gran manera los beneficiarios de esa bienaventuranza. No nos podemos quejar. Los hijos que ellas nos dan son la prolongación de nuestra vida, el espejo en el cual nos miramos todos los días y el barro en nuestras manos que podemos formar a semejanza nuestra si así lo queremos. Mientras la nueva vida toma forma en el interior de ellas, continuamos disfrutando de su compañía, de su amor, de su cuidado, de

su cariño, de sus atenciones. La casa se sigue manteniendo bonita y muchos de nosotros, realmente bienaventurados, continuamos disfrutando de la comida hecha con cariño, del cafecito de las tres, del refresco que sacia nuestra sed, del amor sin fingimiento y la fidelidad que no se puede comprar a ningún precio. La belleza interior de la mujer convertida en madre radia en todas direcciones, invadiéndolo todo y llenándolo todo con el perfume de la esperanza, del amor genuino y desinteresado.

María tenía razón. Siempre la llamaríamos bienaventurada. Bienaventurada es también la que me trajo al mundo y me brindó su amor incondicional, la que me llevó en sus brazos y me brindó su regazo, la que me refugió junto a su pecho y me abrazó haciéndome sentir amado. Bienaventurada sigue siendo en las alturas donde ahora mora y donde ciertamente la volveré a ver.

Para todas las madres, cuya presencia imparte belleza a la creación, nuestra más sincera admiración y los mejores deseos de gozo, paz y bendición en su día.

## Una Prueba, Dos Vidas

### Positive Link

En los últimos 3 años en Indiana, había ocho casos de transmisión de VIH (virus de inmunodeficiencia humana) de madre al feto, porque las madres no sabían que sus parejas tenían el VIH. Esta es una tragedia muy evitable si las madres hubieran tomado una prueba de VIH. 90% de casos pediátricos de VIH fueron transmitidos durante la etapa perinatal. Para prevenir esa tragedia hoy día y en el futuro, el estado de Indiana ha creado la campaña se llama "una prueba, dos vidas". La meta es que todas mujeres embarazadas recibirán una prueba de VIH por sus médicos cuando reciben cuidado prenatal.

Si se sabe que la mujer embarazada tiene el VIH, se puede reducir el riesgo de transmisión de más de 30% a 1-2% con medicamentos, una operación de cesárea, y tratamiento del niño.

La meta de la campaña es que todos los médicos que tratan a una mujer embarazada deben avisar a la mujer que tomara una prueba de VIH. La decisión de tomar la prueba se queda siempre con la mujer, pero el médico puede explicar las razones por lo cual la recomienda. Claro que lo mejor es que la mujer ya tiene la información que necesita para pedir la prueba, en caso de que el médico se olvide ofrecerla o explicar porque la ofrece. Otra cosa que notar es que el riesgo de transmitir el virus sigue durante el embarazo, ya que si la pareja de la madre tiene otras parejas o está compartiendo agujas, deben usar condones para proteger al feto.

Pruebas de VIH son disponibles siempre gratuitos, confidenciales, y anónimas en la oficina de Positive Link, 333 E. Miller Drive, al lado de Iron Pit Gym. Las pruebas son rápidas, con resultados en 20 minutos, usando un palito en la boca (no sangre). Para tomar una prueba en español, puede venir a la oficina cada jueves de las 2 a las 4 o llamar a 812.353.3277 para hacer una cita.

## Más información sobre el embarazo y las enfermedades de transmisión sexual

### ¿Pueden infectarse las mujeres embarazadas con una enfermedad de transmisión sexual?

Sí, las mujeres embarazadas pueden infectarse con las mismas enfermedades de transmisión sexual (ETS) que las mujeres que no lo están. El embarazo no ofrece a las mujeres ni a sus bebés ninguna protección contra las ETS. Las consecuencias de una ETS en una mujer embarazada y en su bebé pueden ser significativamente más graves y hasta mortales. Es importante que las mujeres conozcan los efectos dañinos de las ETS y que sepan cómo protegerse y proteger a sus bebés contra la infección.

### ¿Qué efectos tienen las ETS en la mujer embarazada y en su bebé?

Las ETS pueden tener casi las mismas consecuencias en las mujeres embarazadas como en las que no lo están. Las ETS pueden causar cáncer del cuello uterino y otros tipos de cáncer, hepatitis crónica, enfermedad inflamatoria pélvica, infertilidad y otras complicaciones. Muchas ETS que afectan a las mujeres son silenciosas, es decir, se presentan sin síntomas o signos.

Una mujer embarazada puede transmitir una ETS a su hijo antes, durante o después del nacimiento del bebé. Ciertas ETS (como la sífilis) atraviesan la placenta e infectan al bebé mientras está en el útero (matriz). Otras ETS (como la gonorrea, la clamidia, la hepatitis B y el herpes genital) pueden ser transmitidas de la madre a su bebé al momento del nacimiento, cuando el bebé pasa por la vía del parto. El VIH puede atravesar la placenta durante el embarazo, infectar al bebé durante el trabajo de parto y, a diferencia de casi todas las otras ETS, puede infectar al bebé a través de la lactancia materna.

Una mujer embarazada que tiene una enfermedad de transmisión sexual puede también presentar un parto antes de término, ruptura prematura de las membranas que rodean al bebé en el útero e infección uterina después del parto.

Entre los efectos dañinos que pueden causar las ETS en los bebés se incluyen mortinatos (bebé que nace muerto), bajo peso al nacer (menos de cinco libras), conjuntivitis (infección de los ojos), neumonía, septicemia neonatal (infección en la sangre del bebé), daño neurológico, ceguera, sordera, hepatitis aguda, meningitis, enfermedad hepática crónica y cirrosis (enfermedades del hígado). Casi todos estos problemas se pueden prevenir si la madre recibe cuidados prenatales de rutina que incluyan pruebas de detección de ETS en las etapas tempranas del embarazo y, si es necesario, la repetición de estas pruebas cuando se acerque la fecha del parto. Otros problemas pueden ser atendidos si la infección se detecta al momento del parto.



## DISEÑO GRAFICO PROFESIONAL

- Invitaciones personalizadas para tus eventos
- Volantes • mantas • posters • logotipos
- Tarjetas de presentación
- Reparación de fotografías viejas o rotas
- Escaneo de imágenes (te guardo tus fotos en un cd)



## ASESORIA EN COMPUTACION E INTERNET BASICOS

BAJA TUS CANCIONES DE INTERNET, MANDA DINERO A CUALQUIER PAIS POR INTERNET,  
HABLA POR TELEFONO GRATIS, GRABA DVD'S Y MAS...

TENEMOS LO QUE NECESITAS, SOLO PREGUNTA

INFORMES: Israel Ruz ☎ 812-360-8084



## César Chávez

*"El fin de toda la educación sin duda debe ser el servicio a los demás." César Chávez*

César Estrada Chávez nació el 31 de marzo de 1927 en Yuma, Arizona. Se le dio ese nombre en honor a su abuelo, de quien se decía que había escapado de la esclavitud en una hacienda mexicana y llegó a Arizona durante la década de 1880. Cuando era joven, el padre de César se llegó a un acuerdo para limpiar 80 hectáreas de tierra a cambio de recibir una escritura de 40 de las hectáreas. Sin embargo, después de haber limpiado la tierra tal como se acordó, tuvo encima tener que obtener un préstamo y comprar las 40 hectáreas. Cuando él no pudo hacer los pagos de los intereses sobre el préstamo, tal vez debido a una grave sequía que ocurrió en 1937, se vendieron los terrenos al propietario original. Después de esto, la familia se mudó a California y se convirtieron en trabajadores agrícolas migrantes. Vida y obra de los trabajadores agrícolas migrantes fue muy dura. La familia Chávez recogió los guisantes y la lechuga en el invierno, las cerezas y los frijoles en la primavera, el maíz y las uvas en el verano, y el algodón en el otoño. Las condiciones de trabajo eran pobres e inseguras por lo general y los salarios eran muy bajos. Además, muchos niños agrícolas migrantes, como Chávez, fueron sometidos a la segregación y el racismo. Muchas veces, los niños, incluyendo a Chávez, tuvieron que faltar o dejar la escuela para ayudar a mantener a la familia.

En 1952, Chávez se unió a la Organización de Servicio Comunitario ("OSC"), una organización que trabaja por los derechos de los trabajadores del campo, donde comenzó a ayudar a los demás, entre otras cosas, ayudar a los mexicano-estadounidenses a registrarse para votar, así como de alojamiento ciudadanía clases, la enseñanza de los inmigrantes mexicanos a leer, etc Chávez fue muy influenciado por las enseñanzas filosóficas de San Francisco de Asís y Mohandas Gandhi. En 1962, cuando la propuesta de Chávez de formar un sindicato de trabajadores agrícolas fue rechazada, Chávez fundó la Asociación Nacional de Trabajadores del Campo en 1962. Esta tarde se convertiría en la United Farm Workers (UFW como sus siglas en Inglés). Fue el sindicato de trabajadores Agrícolas de más éxito en la historia de Estados Unidos.

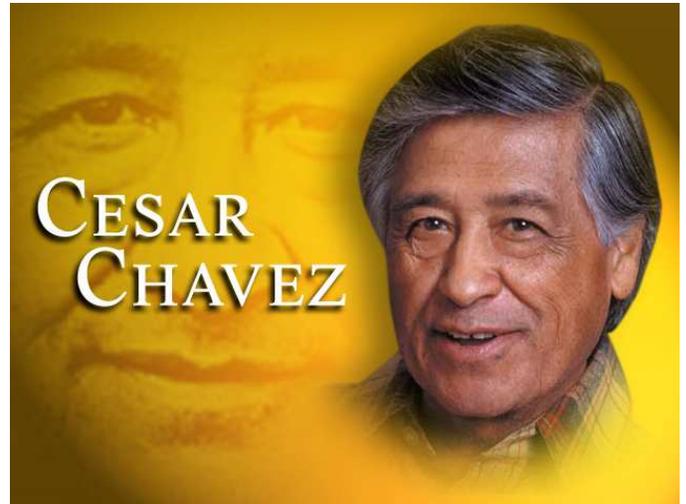
En 1966, el UFW se unió a la Federación Americana del Trabajo y Congreso de Organizaciones Industriales (AFL-CIO" como sus siglas en Inglés ) para ayudar a los viñedos. A través de huelgas, boicot, el trabajo y el ayuno, y otros medios no-violentos, Chávez y la UFW trabajo para que finalmente la comunidad de California de productores de uva de mesa, y después de una huelga de cinco años, proporcione a sus trabajadores mejores salarios y condiciones de trabajo más seguras. Estas mismas tácticas se utilizaron con éxito contra los productores de hortalizas de California. Además, en 1984, Chávez defendió la causa contra el uso de plaguicidas tóxicos en las uvas.

El cumpleaños de César Chávez, 31 de marzo, se celebra en

California como una fiesta nacional, destinado a promover el servicio a la comunidad en honor de la vida de Chávez y el trabajo. Muchos, pero no todas, las oficinas del gobierno estatal, colegios comunitarios y las bibliotecas están cerradas ese día. Sólo dos distritos de escuelas públicas en San José observan el día sin lecciones en las escuela. Texas también reconoce el día, y es un día de fiesta opcional en Arizona y Colorado.

En 1992, Chávez fue galardonado con el Premio Pacem in Terris. Fue nombrado después de una carta encíclica de 1963 por el Papa Juan XXIII, que hace un llamamiento a todas las personas de buena voluntad para asegurar la paz entre todas las naciones. Pacem in Terris en latín significa "Paz en la Tierra". El 8 de septiembre de 1994, Chávez se le presentó, a título póstumo, la Medalla Presidencial de la Libertad por el presidente Bill Clinton. El premio fue recibido por su viuda, Helen Chávez. El 06 de diciembre 2006 , el gobernador de California Arnold Schwarzenegger y la Primera Dama Maria Shriver indujo a César Chávez en el Salón de la Fama de California ubicado en el Museo de California para la Historia, la Mujer y las Artes.

legado de César Chávez es uno de los derechos de los trabajadores la defensa, la igualdad, los derechos civiles, la no violencia, y la justicia ambiental. Él era un campeón de los derechos civiles y firmemente luchó por los derechos de la gente común como usted y yo. Él dijo una vez: "No podemos buscar logros para nosotros y olvidarnos del progreso y la prosperidad para nuestra comunidad ... Nuestras ambiciones deben ser lo suficientemente amplio como para incluir las aspiraciones y necesidades de los demás, por ellos y para nosotros mismos." Este debe ser nuestro lema también. ***Sí se puede*** - todos debemos esforzarnos para hacer una diferencia positiva en las vidas de nuestras familias, vecinos y comunidad.



Si desea cualquier asunto tratado en este artículo en el futuro, ya se trate de una pregunta que tiene y le gustaría un fondo jurídico general o histórico, o si simplemente quiere aprender más sobre la historia de los Estados Unidos y / o social, la cultura, por favor envíenos un correo electrónico a [bhurdado@lawcjb.com](mailto:bhurdado@lawcjb.com). También puede llamarme a mi oficina al 812-332-1000.

**Por: Holly la Pantera**

Yo sé que no he escrito por mucho tiempo, pero mi vida ha estado con mucha-preocupación recientemente.

Ya saben que me encanta todo lo relacionado con español ¿verdad? Y en mi futuro, quiero hablar español perfectamente. Ya saben todo eso. Pues, lo que no saben es que yo tengo planes para este verano. Planes grandes.

Este verano durante los meses de junio y julio, viajaré a Valencia, España para estudiar más español. ¡En serio! No puedo esperar.

Es un programa con la universidad de Indiana, y estudiaré por seis semanas y media en Valencia. Viviré con una familia Valenciana y asistiré a clases por cinco o seis horas al día. (No conozco la familia por ahora, pero durante el próximo mes, creo que aprenderé sus nombres y recibiré fotos o información.) También, asistiré a clubes de teatro a antros o a coro después de clases. Tomaremos excursiones y exploraremos la ciudad y un poco del país.

La parte más difícil de todo el programa es eso: cuando este en España, no podré usar el inglés para nada. No podré leer en inglés o escribir mucho en inglés. ¡No podré llamar a mi familia! Solo tengo una hora de Internet cada semana, y una llamada a mi casa para decir “¡estoy aquí hasta luego!” En serio así será y me da miedo de que me hagan mucha falta.

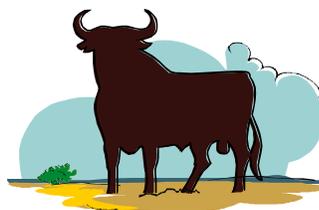
Entonces, será difícil al principio, pero es una oportunidad perfecta para mí. He trabajado mucho para asegurar mi posición en este programa. He buscado por mucha ayuda de personas, y he recibido la ayuda necesaria. Nunca esta oportunidad sería posible sin esta ayuda. Pero también, el apoyo de mi familia y mis amigos y mis maestros ha

sido muy importante para mí.

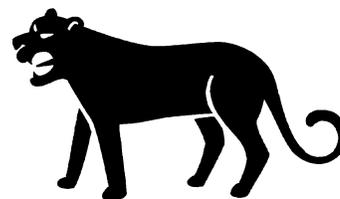
Me gustaría darle las gracias a mi maestra de español, Ms. Shirin Ansari. Sin su ayuda y apoyo, no sé si sería posible para asegurarme un posición en el programa. Gracias por haber hablado con mi mamá y para convencerla de que estaré bien cuando este en España.

También, me gustaría dar las gracias a toda mi familia especialmente a mi hermana por el apoyo y la ayuda durante los meses pasados. En toda mi vida, nunca he pensado que esto sea posible. Gracias por el amor.

Por supuesto, ya saben que quiero darles las gracias a ustedes también, porque han leído mis columnas. Esa fue un gran apoyo también. Gracias por la oportunidad que me han dado para usar más el español... ha sido una experiencia perfecta para mí. Tengo una promesa para ustedes: escribiré más después de este verano cuando yo tengo más tiempo para pensar y escribir un poco de mis experiencias en España y compartirlas con vosotros.



¡Hasta luego! –Holly la Pantera  
deséenme suerte.



**"LA POBLANA"**  
**TIENDA LATINA**  
Nueva Administración  
Gran surtido en abarrotes  
**VISITANOS!!!**  
1210 S. Walnut



Se arregla cabello a domicilio  
UNISEX  
Haz tu cita  
para un servicio  
durante cualquier día de la semana  
llamando al  
(812) 219-4952

**SE RENTA**

Un estudio sin cocina  
Con baño privado  
Refri, parrilla y microondas utilidades incluidas  
\$400 al mes  
Cerca de walmart y suficiente espacio para que  
estaciones tu coche

Llamar al (812) 219-4952

**SE RENTA**

Una recamara con utilidades pagadas  
por \$250.00 al mes  
con derecho a usar la cocina  
se prefiere una mujer

Llamar al (812) 219-4952

**Quieres que tu FIESTA sea la más divertida?  
No te aburras!!! ponle sabor con**



**Karaoke party**

**Toda tu musica favorita**

**Mas de 3000 canciones**

**En inglés y En español**

**Lleva a tu casa TODA la diversión**

**1/2 HORA GRATIS Sin compromiso**  
Valido solo hasta Diciembre 30

**Incluye equipo, conexión y servicio**

**No tienes que hacer nada, solo llama y disfruta**

**812-360-8084**

## Boletín Comunitario

Es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad. Los artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

**Daniel Soto**  
Tel. 812-349-3465 Fax : 812-349-3483  
City Hall Showers  
401 N. Morton Street, Suite 260  
Bloomington, IN 47404

*\*La fecha de cierre para recibir material es el 15 de cada mes\**

Directora del Programa: Beverly Calender-Anderson  
Editor: Daniel Soto  
Diseño: Daniel Soto  
Portada: Israel Ruz  
(sotod@bloomington.in.gov)



Community and Family Resources Dept.  
City of Bloomington  
P.O. Box 100  
401 North Morton, Suite 260  
Bloomington, IN 47401

